



Académie nationale de Pharmacie

Présentation de la nouvelle version numérique
du

Dictionnaire des sciences pharmaceutiques et biologiques

**Alain GOUYETTE — Ludovic STRAPPAZZON
Catherine MAURAIN et Pierre FAURE**

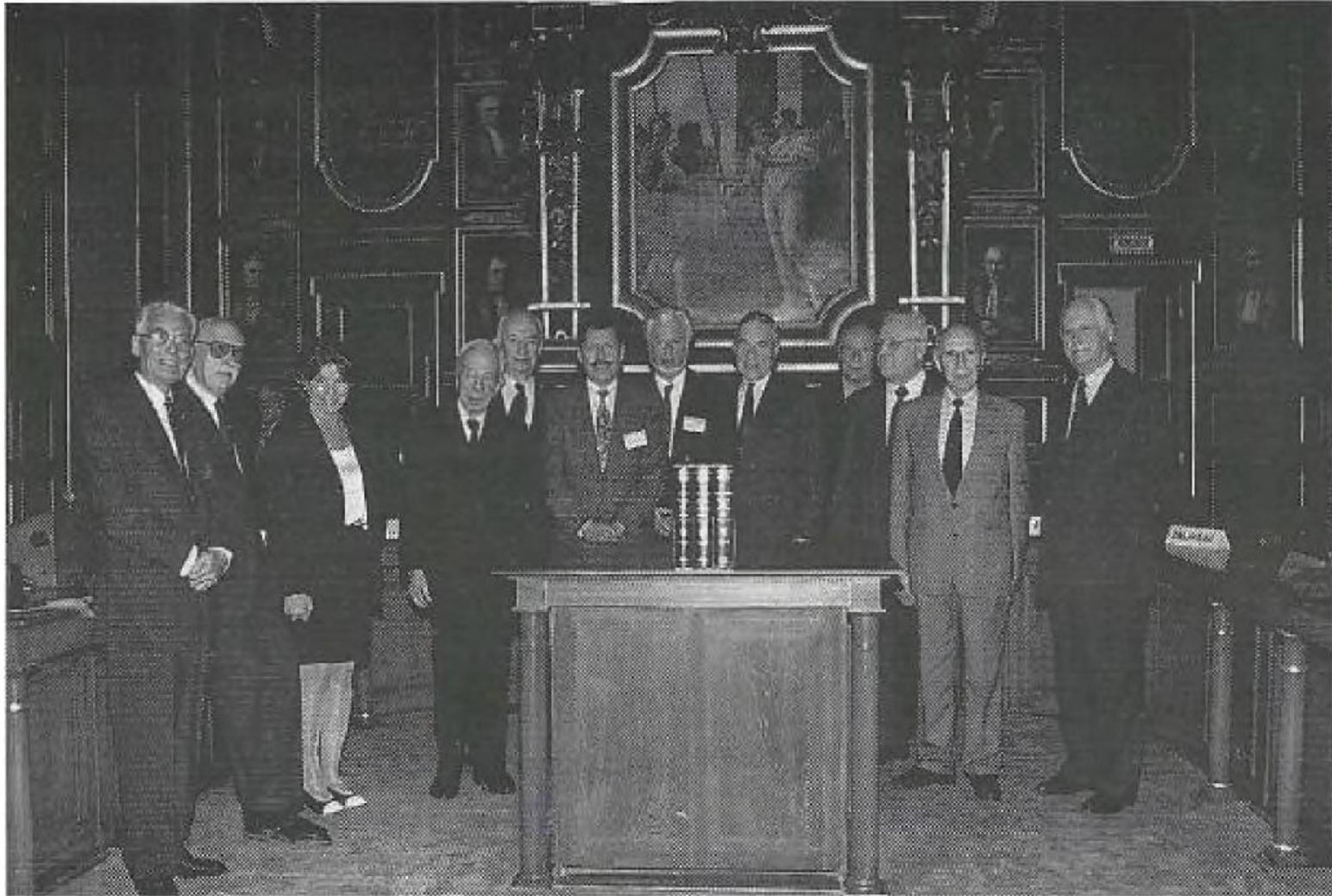


- Déclaration d'intérêts

- Gustave Roussy : SA **IgR&D** (2000) => SAS **GRT** (protection du patrimoine médical et scientifique)
- NFL Biosciences (EuroNext) (médicaments botaniques contre les addictions)
- Viralga (lutte contre les algues vertes)
- Synthetic Vaccines Ltd (développement de vaccins)
- OMS (DCI)



Présentation officielle du Dictionnaire, le 27 octobre 1997



François BOURILLET — Jean DUTOURD — Mme M-C AVRIL — Pr Jean BERNARD — Guy DELTOUR — Pr Claude DREUX — Louis PARIENTE — Pr Pierre DELAVEAU — J-C DENIS — Pr Jacques PANOUSE — Pr Paul LECHAT — Sénateur Jean CLUZEL



Allocution du Pr Pierre DELAVEAU (1)

Quel est le champ de cet ouvrage ?

A priori, on doit y trouver surtout des **termes de métier**, propres à ce que, dans le langage du grand siècle, on appelait un art, l'art pharmaceutique, dont mention était faite dans l'ancienne formule *fsa* : *fac secundum artem*, encore présente dans les ordonnances des années cinquante. De la sorte, ce dictionnaire participe à la **préservation du patrimoine**, expliquant divers mots de la pharmacie ancienne, en voie d'oubli. Mais, c'est le **vocabulaire technique actuel** qui y est exposé plus largement, **appuyé sur des concepts de la science fondamentale**.



Allocution du Pr Pierre DELAVEAU (2)

*Faut-il rappeler que l'art de préparer les médicaments, fonction essentielle de la pharmacie, qui a délaissé l'officine pour l'industrie, ne se justifie plus seulement par des réussites formelles, en application de recettes scrupuleusement suivies ? Renouvelé, **cet art prend rigoureusement en compte des notions de physicochimie, de biophysique, de pharmacologie**, notions elles-mêmes reliées à la connaissance de très divers phénomènes biologiques portant à la fois sur l'organisme vivant à soigner, humain, animal voire végétal, et plus généralement les êtres parasites et prédateurs.*



Allocution du Pr Pierre DELAVEAU (3)

Ainsi, dans ce dictionnaire, sont abordés l'architecture et l'économie de la cellule ainsi que les mécanismes physico-chimiques intimes qui les régissent, les anomalies génériques et biochimiques qui les frappent, puis les armes pharmacologiques proposées à la thérapeutique. Tout cela permet de **présenter, comme un tout relativement homogène, les notions proprement pharmaceutiques et les données biologiques qui précisent ce que l'on pourrait appeler l'écologie du médicament.**



Allocution du Pr Pierre DELAVEAU (4)

Cet ouvrage, qui correspond aux études polyvalentes de pharmacie, convient aux professionnels déjà « confirmés » par leur expérience propre, car il constitue un **enseignement post-universitaire à domicile**, contribuant à la **formation permanente** si nécessaire. Inséré ... dans l'**industrie**, à l'**hôpital**, à l'**officine**, à l'**Université**, qu'il soit civil ou militaire, de profession libérale ou fonctionnaire voire journaliste... Chacun y puisera des données modernes propres à sa spécialité ou plus utiles encore par la complémentarité des autres domaines. L'étudiant pourra y acquérir des éléments rassemblés et résumés, bienvenus pour consolider ses connaissances.



Allocution du Pr Pierre DELAVEAU (5)

Les dénominations internationales communes y sont expliquées et réparties en classes chimiques et pharmacologiques.

Rédigé en français, cet ouvrage qui est, dans le domaine de la pharmacie, l'un des tout premiers au monde, prétend en outre à participer à la défense et à l'illustration de la langue et de la culture françaises, actuellement en grand danger. En réalité, **la langue française convient fort bien à la science de l'ingénieur et la précision de nombreux mots du vocabulaire pharmaceutique français n'a rien à envier à l'anglais,**



Allocution du Pr Pierre DELAVEAU (6)

Nombreuses sont les définitions des mots de chimie, de biologie fondamentale et appliquée, expressions qui naissent chaque jour, le plus souvent **issues du grec et du latin**, à moins que l'on fasse appel à des termes anglo-américains actuels, parfois tirés du langage courant, voire familier, et alors dotés d'une acception conventionnelle.

C'est pourquoi la commission du langage de l'Académie de pharmacie consacre désormais ses efforts d'une part à la **néologie**, d'autre part à la **terminologie**, afin de suivre l'évolution du dictionnaire en vue d'une deuxième édition enrichie sans négliger les nouvelles formes de communication (cédérom en particulier).



Une période de transition (de 2010 à 2012)

Une 3^e édition papier ?

Difficile, l'aventure le fut d'abord par sa voracité en temps et en énergie : au total, pour l'ensemble des contributeurs, un temps — qu'en heures — on peut chiffrer à une petite cinquantaine de milliers, et une énergie — qu'en travail — on peut qualifier, sans trop exagérer, d'énorme, voire de gigantesque, pour les rédacteurs les plus chargés.

Difficile, l'aventure le fut aussi par l'hétérogénéité des contributeurs et, beaucoup plus encore, par celle de leur propre matériel. Matériel allant, au moins pour l'un de nos collègues, de l'ancienne machine à écrire jusqu'aux ordinateurs les plus performants de toutes les marques et de toutes les générations possibles.

Difficile toujours, l'aventure le fut aussi bien sûr, en raison de notre inexpérience. Une inexpérience quasi totale en édition sur papier, une inexpérience absolue en édition électronique. (**Francis PUISIEUX**)



La première édition numérique (décembre 2013) Le Dictionnaire AcadPharm

Le premier événement 2013, c'est, bien sûr, en février, la décision prise – par le Président Yves Juillet – d'abandonner l'édition papier et de faire le **choix d'une présentation électronique**.

Le deuxième événement 2013, le choix, par notre Académie, de la **Direction du Numérique de l'Université de Strasbourg**, avec un homme extraordinaire, **Ludovic Strappazon**, un homme passionné par des tas de choses — toutes dangereuses, mais pourvu, à côté de cela, d'une inventivité à la limite, pour moi, de la magie (**Francis PUISIEUX**),



Le Dictionnaire AcadPharm

Présentation au public, en séance académique, le 25 mars 2014

- **Plus de 100 rédactrices et rédacteurs, des 5 Sections AnP et de professionnels externes**
- **24 groupes de travail selon les affinités et les domaines**
- **Un administrateur « hors pair » : Marcel ASSICOT**
- **Environ 20 000 termes, en 2014, et 29 000, en 2024**
- **Deux glossaires (grec et latin) : plus de 4 400 étymons**
- **Traductions en anglais, espagnol et allemand, traduction des acronymes anglo-saxons**
- **Formules (petites molécules, oligonucléotides, polypeptides, immunoconjugués...)**
- **Présentations sous bannières (chimie, pharmacognosie, galénique, toxicologie, cosmétologie, santé environnementale...)**



Le Dictionnaire AcadPharm

La nouvelle version numérique du 26 juin 2024 :

Ludovic STRAPPAZZON

Présentation de la conception des pages et de la recherche des entrées, et hébergement des données, maintenance de la machine virtuelle

Catherine MAURAIN & Pierre FAURE

La CDVM aujourd'hui : organisation, fonctionnement, processus de validation des entrées



Le choix MediaWiki

Quelques différences

	Wikipédia/Wiktionnaire	Dictionnaire Acadpharm
Auteurs	Des dizaines de milliers, techniquement autonomes. Aucun contrôle : qui se sent légitime peut rédiger.	Quelques dizaines, la plupart non-autonomes sur le dictionnaire, scientifiquement extrêmement pointus et cooptés par leur pairs
Validation	Par le nombre... Des modérateurs pour les pages sujettes à polémique	Un(e) (ou deux) directrice(s) ou directeur(s) de publication tout-puissants
Mode de rédaction	Articles enrichis par de nombreux auteurs, tous travaillant directement sur le wiki.	La plupart du temps, une définition est conçue par un(e) (ou deux) auteure(s) ou auteur(s) sur leurs outils habituels (Word, par exemple) transmis au directeur de publication pour mise en forme sur le dictionnaire.
Nature de contenus	Contenus encyclopédiques (pas de savoir « en construction ») généralistes	Savoirs spécialisés, issus de la recherche, néologies et terminologies en cours d'élaboration...
Valeur de « vérité »	Pas d'autorité scientifique qui répond des contenus	L'Académie de Pharmacie répond des contenus
Niveau d'investissement personnel	Grande variété : certains auteurs se bornent à corriger une coquille de temps en temps, alors que d'autres rédigent des centaines de pages	Plus homogène. Investissement conséquent de chaque auteur, et colossal pour les directrices ou directeurs de publication
Audience	Tous publics. Des millions de consultations quotidiennes	Spécialistes, étudiants, traducteurs scientifiques... Quelques centaines par jour.



Une définition

Quelques différences

Wikipédia/Wiktionnaire

abatacept

3 langues

Article Discussion

Lire Modifier le wikicode Voir l'historique Outils

→ Français [modifier le wikicode]

Étymologie [modifier le wikicode]

Étymologie manquante ou incomplète. Si vous la connaissez, vous pouvez l'ajouter en cliquant ici.

→ Nom commun [modifier le wikicode]

abatacept \a.ba.ta.sept\ masculin

- (Pharmacologie) Médicament immunosuppresseur utilisé dans certaines maladies rhumatologiques.
 - L'abatacept diminue la production antigène spécifique du TNF alpha, de l'interféron gamma et de l'interleukine 2 par les lymphocytes T. — (Vidal, 2018 → lire en ligne)
 - Ajouter un exemple

Singulier	Pluriel
abatacept	abatacepts
\a.ba.ta.sept\	

Traductions [modifier le wikicode]

- Anglais : abatacept (en)

Ajouter une traduction en [langue à choisir] : [traduction] [Ajouter] Plus

Prononciation [modifier le wikicode]

- canton du Valais (Suisse) : écouter « abatacept [Prononciation ?] »

Voir aussi [modifier le wikicode]

- abatacept sur l'encyclopédie Wikipédia

Dictionnaire Acadpharm

ABATACEPT

Dernière modification de cette page le 16 mai 2018

n. m. (DCI). Protéine de fusion recombinante contenant le domaine extracellulaire de l'antigène-4 associé au lymphocyte T cytotoxique humain (CTLA-4), joint de façon covalente à la partie Fc d'une IgG1. L'abatacept intervient dans le cosignal d'activation des lymphocytes T ; cette molécule se lie aux CD80 et CD86 des cellules présentatrices d'antigène et empêche leur liaison au CD28 exprimé par les lymphocytes T. L'abatacept joue ainsi un rôle immunomodulateur s'opposant à l'activation lymphocytaire T.

La FDA (États-Unis) a autorisé, en juillet 2017, la mise sur le marché, de l'abatercept pour le traitement, par voie intraveineuse ou sous-cutanée, des patients adultes atteints d'arthrite psoriasique en cas d'efficacité insuffisante ou d'effets indésirables trop importants du méthotrexate. L'abacertcept ne doit pas être prescrit avec des antagonistes du facteur de nécrose tumorale TNF) ou avec des biomédicaments destinés au traitement de l'arthrite rhumatoïde](par exemple, l'anakinra).



Rédiger

Quelques différences

Wikipédia/Wiktionnaire

(Aucune différence)

G I ↻ ↗ ↘ ↙ ↚ > Avancé > Caractères spéciaux > Aide

Aperçu

```
== {{langue|fr}} ==
=== {{S|étymologie}} ===
: {{ébauche-étym|fr}}

=== {{S|nom|fr}} ===
{{fr-rég|a.ba.ta.sept}}
'''abatacept''' {{pron|a.ba.ta.sept|fr}} {{m}}
# {{médicaments|fr}} Médicament [[immunosuppresseur]] utilisé dans certaines maladies [[rhumatologique]]s.
#* {{exemple |L'''abatacept''' diminue la production antigène spécifique du TNF alpha, de l'interféron gamma et de l'interleukine 2 par les lymphocytes T. |source=Vidal, 2018|lien=https://www.vidal.fr/medicaments/substances/abatacept-22898.html |lang=fr}}

==== {{S|traductions}} ====
{{trad-début}}
* {{T|en}} : {{trad+|en|abatacept}}
{{trad-fin}}

=== {{S|prononciation}} ===
* {{écouter|canton du Valais (Suisse)||lang=fr|audio=LL-Q150 (fra)-Wozan (ClasseNoes)-abatacept.wav}}

=== {{S|voir aussi}} ===
* {{WP}}
```

Vous êtes passé à la modification du code source

Vous pouvez revenir à la modification à tout moment en cliquant sur

Dictionnaire Acadpharm

Grasse et italique titre de sous-entrée

La sous-entrée est affichée en gras droit par défaut. Utilisez ces cases pour outrepasser ces paramètres.

Gras

Italique

Anglais :

Espagnol :

Allemand :

Synonyme(s) :

Antonyme(s) :

Étymologie. Utilisez l'autocomplétion pour faciliter la saisie.

Définition Facultatif. Ne mentionnez ni étymologie, ni racine, ni traduction dans ce champ.

Il est fortement recommandé d'éviter de mettre des liens externes, dont les cibles sont susceptibles de disparaître. Les liens internes placés manuellement sont permis à condition d'avoir vérifié préalablement que la cible ne peut être désignée comme l'ensemble du dictionnaire.

G I ↻ ↗ ↘ ↙ ↚ > Avancé > Caractères spéciaux > Aide

Protéine de fusion recombinante contenant le domaine extracellulaire de l'[[antigène|antigène]]-4 associé au [[Lymphocyte|lymphocyte T]] cytotoxique humain (CTL-4), joint de façon covalente à la partie Fc d'une IgG1. L'abatacept intervient dans le cosignal d'activation des [[Lymphocyte|lymphocytes T]] ; cette molécule se lie aux CD80 et CD86 des cellules présentatrices d'[[antigène|antigène]] et empêche leur liaison au CD28 exprimé par les [[Lymphocyte|lymphocytes T]]. L'abatacept joue ainsi un rôle immunomodulateur s'opposant à l'activation lymphocytaire T.

Conclusion : de nombreux points forts du logiciel MediaWiki doivent être bridés pour se conformer aux nécessités du dictionnaire de l'AnP. Il est cependant suffisamment souple et adaptable. Les points essentiels : notoriété et pérennité.



Ce que nous avons cherché à faire

- consultation rapide et intuitive
 - recherche directe
 - recherche par index
 - alentours, liens internes et disciplines
- lisibilité
- références au papier

En résumé : rester aussi proche que possible de l'ancêtre (2 éditions papier, en 1997 et 2001) en intégrant le plus discrètement possible les facilités offertes par la version électronique.



Pour les auteurs

La version 2014 a été conçue pour mettre en œuvre un flux de rédaction/relecture/validation/publication appliqué à un grand nombre de groupes thématiques (plus de 20). La plupart de ces mécanismes ont été débrayés au fil des années, mais il en est resté une complexité inutile. Nous n'avons conservé que deux groupes d'utilisateurs :

- les Rédactrices ou rédacteurs qui peuvent écrire des définitions dans un espace privé invisible du public ;
- les directeurs de publication qui peuvent rédiger dans l'espace public, et donc publier leurs définitions ou celles soumises par des rédacteurs.

L'ensemble du processus se déroule dans un seul formulaire et ne nécessite plus de longues explications.

Nous espérons que ces simplifications permettront de recruter plus facilement rédactrices et rédacteurs, directrices et directeurs de publication, pour assurer la continuité des mises à jour et l'évolution et la pérennité du dictionnaire. Une prise en main intuitive devrait permettre, à de nombreuses rédactrices et de nombreux rédacteurs, de se brancher au dictionnaire, souvent ou moins souvent, selon leurs disponibilités pour des interventions légères ou lourdes sans se sentir entravés par des processus complexes oubliés d'une connexion à l'autre.



Quelques chiffres

- Environ 200 utilisateurs/jour, avec un pic à 6000 !
- Principalement en provenance du site acadpharm.org mais également les principaux moteurs de recherche et aussi les plateformes d'enseignement à distance d'universités.
- Baisse de fréquentation la nuit modérée, laissant penser que le site est visité depuis d'autres fuseaux horaires.
- De 5 à 10% des fréquentations se font depuis un appareil mobile (Android ou iOS)
- Les 10 mots les plus consultés : Cytose, Carboxyméthylamidon, Sucre, Soman, Isopropyle, Afécal, Hémisynthèse, Hémiasomatognosie, Novobiocine, Coefficient



RÉDACTEUR

Dictionnaire Acadpharm

Cliquez ici



I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z

... à Ajoëne | Ajout à Alvéolite | Alvérine à Androgène | Androgra... à Antifoli...

7 jours pour essayer!

Connectez-vous avec l'identifiant Acadpharm et le mot de passe 26062024

Se connecter

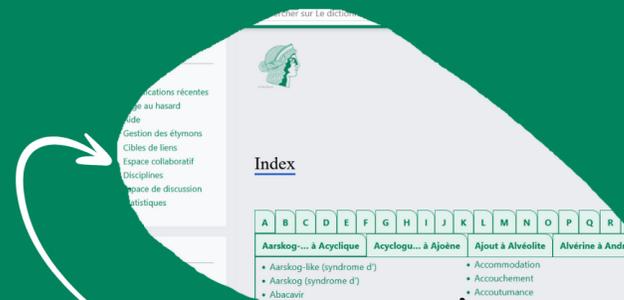
Nom d'utilisateur
acadpharm

Mot de passe

Garder ma session active

Se connecter

[Aide pour se connecter](#)
[Mot de passe oublié?](#)



Puis commencez à rédiger dans l'espace collaboratif





Commission Dictionnaire et Veille des mots (CDVM)

Organisation, fonctionnement,
processus de validation des entrées



Mode de fonctionnement

- **31 membres ; 6 sections représentées**
- **Recours à des experts extérieurs (intra et extra ANP)**
- **Règlement intérieur, lignes directrices**
- **3 réunions plénières par an + échanges permanents**



Groupes de travail thématiques

BIOLOGIE	COSMÉTOLOGIE	DISPOSITIFS MÉDICAUX	EXPOLOGIE
FORMATION CONTINUE PROCÉDURES D'ACHAT	HISTOIRE DE LA PHARMACIE	Cadre JURIDIQUE ET INSTITUTIONNEL	MISE EN FORME PHARMACEUTIQUE
PHARMACIE DES ARMÉES	PHARMACOGNOSIE	PHARMACOLOGIE	PRATIQUE OFFICINALE
RADIOPHARMACIE	SANTÉ ENVIRONNEMENTALE	SUBSTANCES ACTIVES	TOXICOLOGIE



Production et qualité du contenu

- **Nouvelles entrées et sous-entrées**
- **Actualisation des entrées existantes (évolutivité, cohérence)**
- **Définitions élaborées en conformité avec :**
 - les données acquises de la science
 - le cadre juridique en vigueur
 - le dispositif d'enrichissement de la langue française
 - Pierre Faure, Alain Gouyette, Olivier Lafont et Éric Postaire sont membres de Collèges d'experts en terminologie et néologie en lien avec l'Académie française et la Délégation générale de la langue française et des langues de France (ministère de la Culture), pour publication au JO et dans la base France Terme
- **Entrées *en temps réel* : substances actives validées par les autorités sanitaires et cadre juridique et institutionnel**



Processus de validation des entrées

1

- Proposition d'entrée
- Pertinence de création

2

- Diffusion à tous les membres CDVM
- Avis sous 8 j, sans opposition motivée = élaboration d'entrée
- Compléments d'information en *italiques* : précisions utiles
- Cohérence avec entrées existantes

3

- Validation du projet d'entrée, adopté sous 10 j sauf argumentation
- Validation et enregistrement dans le Dictionnaire par le gestionnaire



Exemples d'entrées

- Agence du numérique en santé
- Avacopan
- Bilan de prévention
- Centre national de référence
- Docteur junior
- PFAS
- atidarsagène autotemcel
- Écran solaire
- Exposome
- Lécanémab
- Médicament d'intérêt thérapeutique majeur MITM
- Microbiote
- Radiopharmacien



Faire savoir...



Sections ANP

ANEPF

CIC

LinkedIn

Autres réseaux sociaux

Syndicats et associations régionales des internes en pharmacie

Bibliothèques universitaires

